

Job

Chapter 41

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

לִשְׁנוֹ : תִּשְׁקִיעַ וּבְחֹבֶל בַּחֲכָה לִוְיָן תִּמְשָׁךְ 1
lưỡi và-chìm-xuống vùng bằng-lưỡi-câu Lê-vi-a-than cao-lớn
[H3956](#) [H8257](#) [H2443](#) [H3882](#) [H4900](#)

(40:20) Người có thể câu sấu với lưỡi câu, Và dùng dây mà xỏ lưỡi nó chằng?

לְחַיּוֹ : תִּקְוֹב וּבְחוֹת בְּאֶפֶס אֲנַמּוֹן הַתְּשִׁים 2
má hãy định cỏ-dại -ף hoặ-cây-sậy -và-đặt
[H3895](#) [H2336](#) [H0639](#) [H0100](#)

(40:21) Có thể xỏ một sợ mây qua mũi nó, Và soi hàm nó bằng một cái móc ư?

רַבּוֹת : אֲלֵךְ יִדְבֵר אֶם- תַּחֲנוּגִים אֲלֵךְ הַיְרַבָּה 3
yếu đến phán nếu và-họ-sẽ-nhìn đến nhiều
[H7390](#) [H0413](#) [H1696](#) [H8469](#) [H0413](#)

(40:22) Nó há sẽ cầu ơn nhiều cùng người, Và nói với người những lời êm ái sao?

עוֹלָם : לְעֶבֶד אֶקְחֵנוּ עִמָּךְ בְּרִית הַיְכָרֶת 4
đời-đời tôi-tớ và-lấy với giao-ước và-đặt
[H5769](#) [H5650](#) [H3947](#) [H1285](#) [H3772](#)

(40:23) Nó sẽ lập giao ước với người, Để người bắt nó làm tôi mọi đời đời chớ?

לְנַעֲרוֹתֶיךָ : וְתִקְשְׁרֵנוּ כַצִּפּוֹר בּוֹ הַתְּשַׁחֵק- 5
|הנער| đã-lập-mưu הצפר — chế-giễu
[H5291](#) [H7194](#) [H6833](#) [H7832](#)

(40:24) Người há sẽ chơi giỡn với nó như với một con chim, Cột nó cho các con gái nhỏ mình chơi hay sao?

כְּנַעֲנִים : בֵּין יִחַצְוֵהוּ חֲבָרִים עָלָיו יִכְרוּ 6
người-Ca-na-an giữa -và chia thương-nhân trên tôi đã đào
[H0996](#) [H2673](#) [H2271](#)

(40:25) Bọn thợ câu sẽ bán nó không? Phân phát nó cho các lái buôn chằng?

רֵאשׁוֹ : וּבְצִלְצַל דְּגִים עוֹרוֹ בְּשָׂמוֹת הַתְּמָלָא 7
đầu cá cây-giáo da mũi-tên đây
[H1709](#) [H5785](#) [H7905](#) [H4390](#)

(40:26) Người có thể lấy cái đục đâm đây da nó, Dùng lao phóng cá mà găm đây đầu nó chằng?

תוֹסַף : אֶל- מְלַחְמָה זָכָר כַּפָּךְ עָלָיו שִׁים- 8
thêm đừng chiến-trận hãy-nhớ כך trên -và-đặt
[H3254](#) [H0408](#) [H4421](#) [H2142](#) [H3709](#)

(40:27) Hãy thử tra tay người trên mình nó: Về sau khá nhớ việc tranh đấu, chớ hề làm hại ai nữa!

יִטַּל : מִרְאֵי אֶל- הַגֶּם נִכְזָבָה תִּחְלָתוֹ הַן- 9
và-quăng-ông diện mạo đến cũng đối-trá hy-vọng kia
[H2904](#) [H4758](#) [H0413](#) [H1571](#) [H3576](#) [H8431](#) [H2005](#)

(40:28) Kia, sự trông bắt nó được bèn mất hết; Chỉ thấy tướng dạng nó, người ta liền rụng rời đi.

10 לֹא- אֲכֹרֶת : אֲכֹרֶת כִּי יְעוּרְנוּ וּמִי הוּא לְפָנַי יִתְצַב :
 không : không vì hãy-thức-dậy ai trước-mắt ra-mắt
[H3320](#) [H6440](#) [H1931](#) [H4310](#) [H5782](#) [H0393](#) [H3808](#)

(41:1) Chẳng ai đủ gan dám trêu chọc nó; Vậy, ai sẽ đứng ở trước mặt ta cho nổi?

11 מִי הֲקָרִימֵנִי וְאֲשַׁלֵּם תַּחַת כָּל- הַשָּׁמַיִם לִי- הוּא :
 ai và-không-đến-trước ai dưới mọi trời — ấy
[H1931](#) [H8064](#) [H3605](#) [H8478](#) [H6923](#) [H4310](#)

(41:2) Ai ban cho ta trước đã, mà ta phải trả lại cho? Phàm vật cho ở dưới trời đều thuộc về ta.

12 [לֹא-] (לוֹ-) אֲחֲרַיִשׁ בְּדִיּוֹ וּדְבַר- גְּבוּרוֹת וַחֲיִן עָרְכוּ :
 không im-lặng — lời-khoác-lác-nó và-chiến-công-ông duyên-dáng
[H6187](#) [H2433](#) [H1369](#) [H1697](#) [H0907](#) [H3808](#)

(41:3) Ta hẳn sẽ nói về các chi thể nó, Về sức lực nó, và sự tốt đẹp của hình trạng nó.

13 מִי- גְּלָהּ פָּנַי לְבוּשׁוֹ בְּכַפְּלִי רִסְנוֹ מִי יָבֹא :
 ai ai trước-mặt áo mình gấp-đôi và-hàm-thiếu đến ai
[H0935](#) [H4310](#) [H7448](#) [H3718](#) [H3830](#) [H6440](#) [H1540](#) [H4310](#)

(41:4) Có ai lột được áo choàng của nó không? Có ai vào trong hàm đôi của nó được chẳng?

14 דַּלְתֵי דַּלְתֵי פָּנָיו מִי פִתָּח סְבִיבוֹת שָׁנָיו אֵימָה :
 cửa trước-mặt ai mở-ra chung-quanh ngà-voi kinh-hãi
[H0367](#) [H8127](#) [H5439](#) [H4310](#) [H6440](#)

(41:5) Ai sẽ mở cửa họng nó ra? Sự kinh khủng vây chung quanh răng nó.

15 וַבְּנֹאֲתָו וְנֹאֲהָ אֲפִיקֵי מְנַגִּים סָגוֹר חוֹתָם צָרָה :
 và-đóng khiên các-suối con dẫu ngươi và-đóng chót
[H2368](#) [H5462](#) [H4043](#) [H0650](#) [H1346](#)

(41:6) Nó có oai hùng vì cơ các hàng khiên của nó, Bằng thẳng dính khần nhau như được niêm phong;

16 אֶתְדָּר בְּאֶתְדָּר יָגֶשׁוּ וְרוּחַ לֹא- יָבֹא בֵּינֵיהֶם :
 một một hãy-đến-gần gió không đến giữa
[H0996](#) [H0935](#) [H3808](#) [H7307](#) [H5066](#) [H0259](#) [H0259](#)

(41:7) Cái này đụng với cái khác, Đến đổi gió chẳng lọt qua được.

17 אִישׁ- בְּאֶחָיו יִדְבְּקוּ וְיִתְלַכּוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ :
 ngươi anh em ông và-gắn-bó và-chiếm và-chia-ra
[H6504](#) [H3808](#) [H3920](#) [H1692](#) [H0251](#) [H0376](#)

(41:8) Cái này hàng lại với cái kia, Dính với nhau, không hề rời rã.

18 עֲטִישְׁתִּיו תְּהִלָּה אֹרֶךְ וְעֵינָיו כַּעֲפַעֲפֵי- שָׁחַר :
 hắt-hơi sẽ-chiếu ánh-sáng trước-mắt tia-rạng -cái bình minh
[H7837](#) [H6079](#) [H0216](#) [H5846](#)

(41:9) Sự nhầy mũi nói giăng ánh sáng ra, Hai con mắt nó khác nào mí mắt của rặng đồng.

19 מִפִּי פִי לְפִידִים יִתְלַכּוּ כִדְרֵי אֵשׁ יִתְמַלְטוּ :
 của -và-ngọn-đuốc-của đi đốt-cháy lửa chỉ-mình-tôi
[H4422](#) [H0784](#) [H3590](#) [H1980](#) [H3940](#) [H6310](#)

(41:10) Những ngọn lửa nhoáng từ miệng nó, Và các đám lửa phun ra.

20 מִנְחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוּד נְפוּחַ וְאֵנָן :
 lỗ-mũi ra khói trong-giỏ -và-thổi hoặc-cây-sậy
[H0100](#) [H5301](#) [H1731](#) [H6227](#) [H3318](#) [H5156](#)

(41:11) Từ lỗ mũi nó khói bay ra, Như của một nồi sôi, có chum sậy ở dưới.

נִפְשׁוֹ	נְחָלִים	תִּלְהֹט	וְלֹהֵב	מִפּוֹ	יֵצֵא:
linh-hồn	đã-cháy	lưỡi-dao	ra		
H5315	H1513	H3857	H3851	H6310	H3318

(41:12) Hơi thở nó làm hùng cháy than, Một ngọn lửa ra từ miệng nó.

בְּצוּאָרוֹ	יֵלִין	עָז	וְלִפְנֵי	תְרוֹץ	דָּאָבָה:
cổ	-để-nghỉ	sức-mạnh-người	trước-mặt	nhảy	kinh-sợ
		H5797	H6440	H1750	H1670

(41:13) Trong cổ nó có mãnh lực, Và sự kinh khiếp nhảy múa trước mặt nó.

מִפְּלִי	בְּשָׂרוֹ	דָּבְקוֹ	יֵצוּק	עָלָיו	בַּל-	יָמוּט:
và-lúa-thề	thịt	và-gắn-bó	đúc	trên	không	lung-lay
H4651	H1320	H1692	H3332	H1077	H4131	

(41:14) Các yếm thịt nó dính chần nhau, Nó như đúc liền trên thân nó, không hề chuyển động.

לְבוֹ	יֵצוּק	כְּמוֹ-	אָבֹן	וְיֵצוּק	כַּפְלַח	תַּחְתִּית:
lòng	đúc	như	đá	đúc	mảnh	dưới
	H3332	H3644	H0068	H3332	H6400	H8482

(41:15) Trái tim nó cứng như đá, Cứng khác nào thốt cổ dưới.

מִשְׁתּוֹ	יְגִירוֹ	אֱלִים	מְשֻׁבָּרִים	יַתְחַטְּאוּ:
	dân-Sa-ma-ri-sê-run-sợ	Đức-Chúa-Trời	lời-giải-nghĩa	phạm-tội
H7613		H0410	H7667	H2398

(41:16) Khi nó chỗi dậy, các kẻ anh hùng đều run sợ; Vì bắt kinh hãi nên chạy trốn đi.

מְשִׁינָהוּ	חָרַב	בְּלִי	תָקוּם	חַנִּית	מִסֵּעַ	וְשָׂרְיָה:
-và bắt kịp họ	gươm	không	-và-đứng-dậy	giáo	mũi-tên	cây-giáo
H5381	H2719	H1097	H2595			

(41:17) Khi người ta lấy gươm đâm nó, gươm chẳng hiệu chi, Dẫu cho giáo, cái dọc, hay là lao phóng cũng vậy.

יַחְשָׁב	לְתֵבֹן	בְּרֹזֶל	לְעֵץ	רִקְבֹן	נְחֹשֶׁה:
mưu-tính	rơm	sắt	gỗ	bị-loại	đồng
H2803	H8401	H1270	H6086	H7539	H5154

(41:18) Nó coi sắt khác nào rơm cỏ, Và đồng như thể cây mục.

לֹא-	יִבְרִיחֵנוּ	בֶן-	קִשָׁת	לְקֵשׁ	נִהְפְּכוּ-	לוֹ	אֲבֵנֵי-	קָלַע:
không	trốn	các-con-trai	cung	như-rơm	הִפְּךָ	—	đá	trên
H3808	H1272		H7198	H7179	H2015		H0068	

(41:19) Mũi tên không làm cho nó chạy trốn; Đá thành với nó khác nào cây rạ,

בְּקֵשׁ	נְחֹשֶׁבֹ	תוֹתַח	וְיִשְׁתַּח	לְרַעַשׁ	כִּידוֹן:
như-rơm	mưu-tính	chùy	chế-giễu	cơn-động-đất	ngọn-giáo
H7179	H2803	H8455	H7832	H7494	H3591

(41:20) Nó cũng xem gậy như rạ, Cười nhạo tiếng vo vo của cây giáo.

תַּחְתִּיו	תְּרוּדֵי	תָרַשׁ	יִרְפָּד	תְּרוּץ	עָלֵי-	טֵיט:
dưới	sắc-bén	mảnh-sành	trái-ra	bằng-bàn-đạp-sắt	trên	như-bùn
H8478	H2303	H2789	H7502			H2916

(41:21) Dưới bụng nó có những miếng nhọn, Nó dường như trương bừa trên đất bùn.

	כְּמִרְקָקָהּ :	יָשִׁים	יָם	מִצּוֹלָהּ	כְּסִיר	יִרְתִּיחַ	31
	thuốc-thơm	-và-đặt	biển	xuống-vực-sâu	nồi	sôi	
	H4841		H3220	H4688		H7570	

(41:22) Nó làm cho vực sâu sôi như một cái nồi; Khiến biển trở thành như hũ dầu xức,

	לְשִׁיבָה :	תְּהוֹם	יִחְשַׁב	נִתֵּיב	יֵאִיר	אַחֲרָיו	32
	tóc bạc tôi	vực-sâu	mưu-tính	đường-mòn	-để-chiếu-sáng	sau	
	H7872	H8415	H2803		H0215		

(41:23) Và bỏ lại sau nó đường cày đi sáng sủa; Người ta có lẽ tưởng rằng vực sâu là tóc bạc.

	קָת :	לְבַל־	הָעֵשׂוּ	מִשְׁלוֹ	עָפָר	עַל-	אֵין	33
	-và-sự-kinh-hãi-các-người	không	làm	giống-như	bụi-đất	trên	không-có	
		H1097			H6083		H0369	

(41:24) Tại thế thượng, chẳng có vật chi giống như nó; Nó được dựng nên để không sợ gì hết.

ס	שָׁחִין :	בְּנֵי-	כָּל-	עַל-	מֶלֶךְ	הוּא	יִרְאֶה	נֹבֵה	כָּל-	אֶת-	34
—	lòng-kiêu-hãnh	các-con- trai	mọi	trên	vua	ấy	thấy	cao	mọi	và	
	H7830		H3605		H4428	H1931	H7200	H1364	H3605	H0853	

(41:25) Nó nhìn xem các vật cao lớn; Nó làm vua của các loài thú kiêu ngạo.